



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
旅遊局  
Direcção dos Serviços de Turismo

第 2/CON/DGI/2024 號公開招標 – “澳門大賽車博物館咖啡廊之租賃”公開招標  
N.º 2/CON/DGI/2024 – CONCURSO PÚBLICO  
CONCURSO PÚBLICO PARA O “ARRENDAMENTO DO CAFÉ DO MUSEU DE  
GRANDE PRÉMIO DE MACAU”

透過講解會提出的問題與回覆  
Perguntas e Respostas por Sessão de Esclarecimento

5 / 8 / 2024

上述講解會已於本年八月五日上午十時三十分，在澳門高美士街 431 號澳門大賽車博物館地面層多功能廳內舉行。講解會上提出之問題如下：

A sessão de esclarecimento acima indicada realizou-se pelas 10h30 do dia 5 de Agosto do corrente ano, na sala de multifuncional no rés-do-chão do Museu do Grande Prémio de Macau, sito na Rua Luís Gonzaga Gomes, n.º 431, Macau. E foram apresentadas as seguintes questões:

**問題 1：請問臨時保證金可用什麼形式支付或繳交？**

**Pergunta 1: De que forma pode ser paga a caução provisória?**

回覆：根據招標方案第 7.2.1 點的規定，臨時保證金可以現金、本票、支票或電匯方式作出；如以現金、本票或支票方式向旅遊局遞交，須具備由旅遊局發出之收據，以銀行存款方式作出，須具備存款收據（正本）及附上招標方案附件二的聲明書，以電匯形式作出，須附上電匯憑證及附上招標方案附件二的聲明書。此外，根據招標方案第 9.5 點的規定，投標人須在其投標書“文件”信封內放入存款收據（正本）並連同相關聲明書，或電匯憑證及相關聲明書。

Resposta: De acordo com o ponto 7.2.1 do Programa do Concurso, a caução provisória pode ser prestada por depósito em numerário, em ordem de caixa, em cheque ou por transferência bancária. Caso o depósito nesta Direcção dos Serviços seja prestado em numerário, em ordem de caixa ou em cheque, será necessário apresentar o recibo emitido pela DST; no caso de depósito bancário será necessário apresentar o recibo emitido pelo banco (original) e a declaração conforme o modelo em Anexo II do Programa do Concurso; por transferência bancária será necessário apresentar o documento comprovativo da transferência e a declaração conforme o modelo em Anexo II do Programa do Concurso. A par disso, nos termos do ponto 9.5 do Programa do Concurso, o concorrente deverá apresentar o recibo (original) do depósito com a declaração relacionada ou comprovativo da transferência bancária com a declaração relacionada no invólucro de “Documentos”.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
旅遊局  
Direcção dos Serviços de Turismo

**問題 2：請問澳門大賽車博物館咖啡廊之名稱屬營運場所，由於本公司有需要申請聘請外地勞工及本地員工，而本公司有自身的品牌，是否必須使用此名稱營運？**

**Pergunta 2: O Café do Museu do Grande Prémio de Macau é o nome de estabelecimento. Dado que a presente empresa necessita contratar trabalhadores não residentes e locais, e a empresa tem a sua própria marca, será que deve usar esta designação para a operação?**

回覆：按照承投規則第二部份第 4.16 點及第 4.17 點的規定，承租人須保留“澳門大賽車博物館咖啡廊”作為名稱的組成部份。承租人倘若為商舖登記場所或標誌名稱，必須書面通知判給實體並經同意方可進行，登記後亦須向判給實體提交有關已登記的證明文件副本；承租人可對投標時所提交的場所名稱或標誌作出調整，並須於登記前先通知判給實體，以及向判給實體提交修訂方案，並須在取得判給實體書面同意後方可進行登記。

Resposta: Conforme os pontos 4.16 e 4.17 da Parte II do Caderno de Encargos, o arrendatário tem que manter "O Café do Museu do Grande Prémio de Macau" como parte integrante da designação. Caso o arrendatário precise de registar o nome e a insígnia do estabelecimento, deverá informar a entidade adjudicante por escrito, só o podendo fazer depois de obter a respectiva autorização, devendo após o registo apresentar as respectivas cópias à entidade adjudicante. O arrendatário pode alterar o nome ou insígnia do estabelecimento apresentado no acto do concurso, devendo comunicar esse facto à entidade adjudicante antes do registo, bem como apresentar à entidade adjudicante um projecto de alteração, cuja inscrição só pode ser efectuada após a obtenção do consentimento por escrito da entidade adjudicante.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
旅遊局  
Direcção dos Serviços de Turismo

**問題 3：根據招標方案內有關投標人資格，投標人必須從事相關業務兩年或以上，如果投標人或實體邀請合作方，而該合作方具備相關資歷，是否允許以合作營運方式經營？**

**Pergunta 3: Relativamente à qualificação do concorrente indicada no Programa do Concurso, o concorrente deve exercer a respectiva actividade por um período igual ou superior a dois anos. Se o concorrente ou a entidade convidar um parceiro que possua a respectiva qualificação, será que é permitida a participação sob a forma de consórcios?**

回覆：關於投標人資格，須按照招標方案第 3.1 點及第 3.2 點的規定，投標人的業務範圍必須與本招標項目相符，且從事相關業務兩年或以上，並應具備能力履行《承投規則》所有服務內容、要求及義務，其住所或總部設在澳門特別行政區的自然人商業企業主或依法設立的法人商業企業主；同時，投標人必須已於澳門特別行政區政府財政局和商業及動產登記局作開業及商業登記。個人投標人必須為澳門居民；倘為公司，澳門居民佔其股權比例須為百分之五十（50%）以上，不接納以合作經營方式參與投標。

Resposta: Em relação à qualificação do concorrente, é necessário seguir os pontos 3.1 e 3.2 do Programa do Concurso, os empresários comerciais, de pessoa singular ou colectiva, cuja actividade esteja em conformidade com o presente concurso, possua dois anos ou mais de experiência de serviços relacionados com a actividade em causa, e que estejam aptos a cumprir todos os serviços, requisitos e obrigações previstos no Caderno de Encargos e que estejam domiciliados ou sediados na RAEM; Paralelamente, os concorrentes devem estar inscritos na Direcção dos Serviços de Finanças e na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis da RAEM o início da actividade ou registo comercial. Os concorrentes individuais devem ser residentes da RAEM e, no caso de sociedades comerciais, o respectivo capital social deve ser detido, numa percentagem superior a 50%, por residentes da RAEM, não sendo admitida a participação de consórcios no concurso.